

主席感言

踏入十二月，到處都洋溢著歡樂的節日氣氛。精緻的聖誕樹、閃亮的燈飾、歡欣的笑聲包圍著我們。而我們一年一度的大型籌款節目「歡樂滿東華2016」慈善晚會也於12月初在愉快的氣氛中圓滿結束。晚會上勁歌熱舞，遊戲環節笑聲不絕，歌星藝員施展渾身解數傾盡全力表演，氣氛高潮迭起，捐款熱線更是鈴聲不斷，今年籌集的善款再創新高，達一億八百多萬元，成績斐然！「歡樂滿東華」至今已然是第37年舉辦，被列入健力士世界大全最長壽的慈善節目，是香港人的集體回憶。「歡樂滿東華」能夠持續幾十年在香港人心目中佔據重要位置，有賴於電視廣播有限公司、政府機構、各社會團體、屋邨屋苑和廣大市民長久以來的支持，是各界善長無私奉獻及熱切助人的善心最真實的體現。我謹代表東華三院感謝社會各方的不懈努力，攜手為慈善添上姿彩，讓東華精神發光發亮。

本院今年續送新猷，於12月中旬至1月中旬期間在黃大仙摩士公園游泳池舉辦「極光飄雪嘉年華」，首度為全港帶來最大型的戶外冬日極光表演，讓市民體驗一個別開生面的嶄新聖誕節。本院非常榮幸得到民政事務總署、黃大仙民政事務處以及黃大仙區議會的鼎力支持，靈活善用本港珍貴的公共空間，把炎夏嬉水的公眾游泳池，來個一百八十度大變身，改裝為冬日的北歐小鎮。此次嘉年華不設入場費，市民亦可免費參加由本院屬下社企及服務單位主理的遊戲攤位及手工藝攤位。「贈人玫瑰，手有餘香」，我衷心希望借助嘉年華這個平台，一方面讓市民行善之餘亦感受歡樂的節日氣氛，另一方面亦加深公眾對東華三院服務的認同，並肩共建社會共融。

保育東華文化遺產是我們的責任。我們嘗試為嚴肅的文化保育工作，增添活潑互動的元素，推動年輕人認識本土文化與歷史，提升他們對香港的歸屬感。本院最新推出兩款「砌出香港地道古蹟」微型積木，分別是被列為本港法定古蹟的東華三院文武廟及東華三院文物館，將古蹟、玩樂及慈善三大元素結合。東華三院建築是香港的歷史文化側影，我們以現代手法展現其原貌，精巧獨特，令人讚歎。本院期望通過微型積木，把文化保育融入日常玩樂中，讓年輕一代耳濡目染，輕鬆愉快瞭解中國建築的特色，令傳統文化薪火相傳。我身為家長十分欣賞其中「寓教於樂」的重要意義。如果你正在為聖誕新年期間買什麼禮物而發愁，不妨考慮這個特別的微型積木送給摯愛親友。

適逢佳節，我參加了行政總部及本院屬下醫院的聖誕聯歡會，與員工一起慶祝佳節。在此我感謝本院員工在過去一年的辛勤工作，齊心協力全力以赴，使得本院在教育、醫療及社會服務等領域都有長足的發展。我期望在新一年，我們繼續推陳出新，緊貼香港市民的需要，並祝願各位在2017年萬事如意、身體健康！

東華三院馬陳家歡主席

Chairman's Message

Entering into December, we are surrounded by joyful festivities everywhere; exquisite Christmas trees, sparkling lights and merry laughter. The finale of the Tung Wah Charity Gala 2016, our biggest annual fund-raising event also came to a successful conclusion in early December. The fabulous performances and hilarious game-shows brought the TV Show from climax to climax. The donation hotline was ringing non-stop all through the night and we successfully raised a new record high of \$108,888,888 this year! Being listed as the longest running charity show in the Guinness World Records, on its 37th year, the Tung Wah Charity Gala is a collective memory shared by many Hong Kong people. The Hong Kong public has always held Tung Wah Charity Gala in very high regard and this would not have been possible without the long-standing support of TVB, government departments, local social groups, housing estates and the general public. Their selfless contributions are the true embodiment of kindness and benevolence. On behalf of TWGHs, I would like to thank everyone for their tireless efforts, joining force together for the charitable endeavours and promoting the benevolent spirit of TWGHs.

At TWGHs, we are constantly introducing new initiatives. This year, we organised the "Aurora and Snow Carnival" at the Morse Park Swimming Pool in Wong Tai Sin from mid-December to mid-January, bringing the public a unique Christmas experience by introducing the first and largest outdoor winter aurora show in Hong Kong. We are grateful for the support of the Home Affairs Department, Wong Tai Sin District Office and Wong Tai Sin District Council, which allowed us to utilize valuable public facilities and turn a summer public swimming pool into a Nordic town in the winter. Admission to the Carnival is free and the public can also participate for free in games and handicraft booths operated by our social enterprises and service units. I truly hope that with the Carnival acting as a platform, the public would enjoy the seasonal festivities while doing a good deed, and at the same time increase public knowledge of TWGHs' service and enhance social inclusion.

We are under an obligation to preserve the cultural heritage of the Group. We always strive to inject elements of fun and interactivity into cultural conservation, so to promote understandings of local culture and history among youth and thus their sense of belonging. To this end, we have recently introduced two new mini-block sets of TWGHs Man Mo Temple and Tung Wah Museum, two historical buildings classified as Declared Monuments in Hong Kong, and targeted to well integrate the three elements of historical monuments, fun and charity into these sets. The TWGHs buildings are reflections of its times and history in Hong Kong, and we have managed to showcase its architectural excellence in a refreshing and modern way. Through these mini-block sets, we hope to introduce cultural conservation awareness to the younger generations through a fun and playful way, teaching them about the characteristic of Chinese architecture and thus passing on the baton of our traditional culture. As a parent, I deeply appreciate the importance of "learning through play". I strongly recommend getting these very special mini-block sets if you are still considering buying someone a Christmas or New Year gift.

During the festive season, I attended the Christmas parties at our Administration Headquarters and hospitals to celebrate the holidays with our staff. I would like to take this opportunity to thank our staff for their hard work throughout the year and their concerted efforts in making marked developments in education, medical care and community services. I hope that we will take the work of TWGHs to even greater heights through keeping abreast of the needs of the Hong Kong people in the coming year, and also wishing everyone a happy and healthy 2017!

Katherine MA, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals

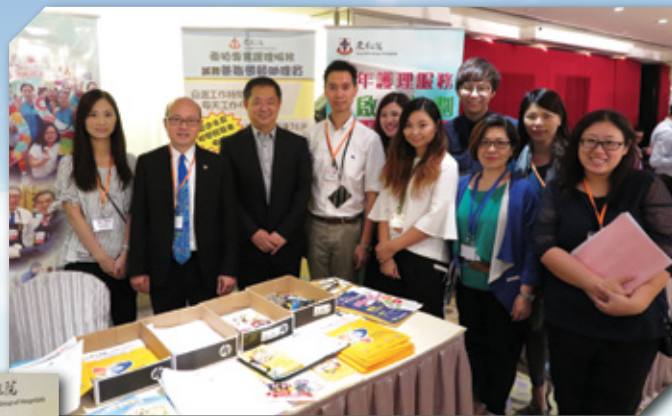
東華三院參與JUMP「護理·社福·教育招聘及進修日」2016

活動消息 Latest News

東華三院一直透過不同途徑，擴闊招聘網絡，積極吸納人才。人力資源處聯同社會服務科於10月29日參與《明報》主辦的JUMP「護理·社福·教育招聘及進修日」2016，設置招聘攤位及安排社會服務科及人力資源處的代表主持以「年輕人在護理行業可擔當的角色」為題的專題講座，介紹本院的「青年護理服務啟航計劃」的特點和未來事業發展路向，以及本院為建立一支快樂工作團隊所推出的措施。當日更播放由人力資源處製作的一系列招聘短片，分享不同的員工如何透過於本院工作取得滿足感，又派發職位空缺的資料及向求職者講解本院的服務理念。現場反應十分踴躍，當日有接近400人到訪攤位，共收取超過80份申請表。

Outreach Recruitment — TWGHs Participated in "JUMP — Healthcare • Social Welfare • Education Career Day 2016"

TWGHs has been exploring different channels to widen the coverage of its recruitment network to better acquire talents. The Human Resources Branch, in collaboration with the Community Services Division, set up a recruitment booth at "JUMP — Healthcare • Social Welfare • Education Career Day 2016" organised by Ming Pao on 29 October 2016. Representatives from both Division/Branch jointly delivered a recruitment talk themed "Career Development for Young People in Health Care Services". The key focus included the sharing of the main features and career paths of the Navigation Scheme for Young Persons in TWGHs' Care Services and different initiatives for staff benefit and development as part of TWGHs' goal to build happy organisation. The response was very positive with nearly 400 visitors visiting the booth and over 80 job applications received on that day.



▲ 一眾同事在東華三院的招聘攤位前合照
A group photo of participating staff at the recruitment booth

◀ 東華三院的員工詳細解答求職人士的查詢。
TWGHs staff members answered enquiries of job seekers.